Sportello Linguistico Francoprovenzale
dell'Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone

FRANCOPROUVÉNSAL

Tezor ‘dërz’ Alp.

Li quitì Coumun ëd mountanhi ou descruvount ël journà FAI.

ITALIANO

Tesori delle Alpi.

I piccoli comuni di montagna riscoprono le Giornate FAI.

di Teresa Geninatti Chiolero

Coza qu’è moustrët ‘sta peurtechipasioun?

Cosa insegna questa partecipazione?

FRANCOPROUVÉNSAL

È i eu ën to d’Iteulia quë ël gouidë touristiquë treudisiounal ou dëzmentiount. Ou i eust fait ëd bourg pendù tra nebia é rochë, gezië roumaniquë qu’ou rezistount aou veunt, euntic mulin é senté qu’ou sount istà vì ëd pelegrin é manhin. Ou sount li quitì coumun ëd mountanhi, si ato menou ëd duimila animë, eundoua l’invern ou durët trop é tenti vì li servisi esensial ou sount carent. Epura, da queurqui an a ‘sta part, propi ‘sti post ou sount ën tren ëd descruvì toueurna ‘na neuva nhint speraia noutourietà: ël journà FAI ëd Prumma é d’Outoun.

Lou Found Ambient Itëlieun, cunusù për duertà aou public vilë pëtrisië é mounëstë siteudìn, ou i eu sempër più souveunt vardà a la mountanhi, É li quitì coumun ou i ont respounù ato euntouziazm, counsiderant l’event nhin meuc coumë n’oucazioun ëd proumousioun, ma ën ve strumeunt ëd rezistensi coultural é souchal.

ITALIANO

C’è un pezzo d’Italia che le guide turistiche tradizionali spesso dimenticano. È fatto di borghi sospesi tra nebbia e roccia, chiese romaniche che resistono al vento, antichi mulini e sentieri che furono vie di pellegrini e carbonai. Sono i piccoli comuni di montagna, quelli con meno di duemila anime, dove l’inverno dura a lungo e i servizi essenziali a volte scarseggiano. Eppure, da qualche anno a questa parte, proprio questi luoghi stanno riscoprendo una nuova, insperata ribalta: le Giornate FAI di Primavera e d’Autunno.

Il Fondo Ambiente Italiano, noto per aprire al pubblico ville patrizie e monasteri cittadini, ha sempre più spesso rivolto lo sguardo verso la montagna. E i piccoli comuni hanno risposto con entusiasmo, cogliendo nell’evento non solo un’occasione di promozione, ma un vero e proprio strumento di resistenza culturale e sociale.

FRANCOPROUVÉNSAL

Aou countrari dërz'aparensë, li bourg ëd mountanhi ou i ont ën peutrimoni difus souveunt inesplourà é inaspetà: n'afreusc doou catseunt ënt 'na chapela scounsacraia, ën pount medieval, l'ërquivi storic 'dla paroquia, 'na chentral idroeletrica d'epouca é euncoù funsiounant, post quë afnha lh'abitant, për coustum, ou finesount për vè pi' nhint.

Peurtechipà al journà FAI, për li pais ëd mountanhi è i eu ën sinhificà ën più, përqué è i eust nhint meuc 'na couestioun turistica, è i eu ëd co n'efet souchal: è veut dì ativà l'euntieur pais, ma ëd co la preuva quë la coultura è i eust nhin ën lussou da sità, ma 'na cola souchala qu'è funsiounët ëd co a mila metër d'aouteussi.

Ënt lh'ultim sinc an, lou numër ëd quitì coumun mountan qu'ou i ont aderì al Journà FAI è più quë radoupià. Quercùn ou i ont outinù rizultà strëourdinari: ën pais 'dla Val Maira (Cuni) è i eu touchìa li 2.500 vizitatoù ën dui dì, più doou dubi 'dla soua poupoulasioun.

Coza qu'è moustrët 'sta peurtechipasioun? Quë ël Journà FAI, ënt li quitì coumun ëd mountanhi ou sount nhint meuc n'event. Ou sount n'at ëd cura: ou obligount lh'aministratoù, li siteudìn é li joueun a vardà ato ueui neu li mu ën pera, ërzë schalinadë euntiquë, li chouqué silensious é ou restitouesount dinhità a post quë tro souveunt ou vinhount descri meuc coume ëd "proublema" (spoupoulameunt, disest idrogelogic, meunqueunsi ëd servisi...).

ITALIANO

Al contrario delle apparenze i borghi di montagna possiedono un patrimonio diffuso spesso inesplorato e inatteso: un affresco quattrocentesco in una cappella sconsacrata, un ponte medievale, l'archivio storico della parrocchia, una centrale idroelettrica d'epoca ancora funzionante. Luoghi che gli stessi abitanti, per abitudine, finiscono per non vedere più.

Partecipare alle giornate Fai, per i paesi di montagna ha un significato in più, perché non è solo uan questione turistica, ha un effetto sociale: significa mobilitare l'intero paese, ma è anche la prova che la cultura non è un lusso da città, ma un collante sociale che funziona anche a mille metri di altitudine.

Negli ultimi cinque anni, il numero di piccoli comuni montani aderenti alle Giornate FAI è più che raddoppiato. Alcuni hanno ottenuto risultati straordinari: un paese della Val Maira (Cuneo) ha toccato i 2.500 visitatori in due giorni, più del doppio della sua popolazione.

Cosa insegna questa partecipazione? Che le GIORNATE FAI, nei piccoli comuni di montagna, non sono solo un evento. Sono un atto di cura: costringono amministratori, cittadini e giovani a guardare con occhi nuovi i muri di pietra, le scalinate antiche, i campanili silenziosi e restituiscono dignità a luoghi che troppo spesso vengono descritti solo come "problemi" (spopolamento, dissesto idrogeologico, assenza di servizi).

FRANCOPROUVÉNSAL

Peut èstri què lou miracou più grant 'dlë Journà FAI ënt li bourg ëd mountanhi ou i eust propi sit eisì: eurcourdanou què la bleussi è ezistët ëd co eundoua è i eu nhun a selebrala é què duertala aou public, meuc për ën finë zmana soul a l'an, è peut vinì lou prum pas për istà toueurna ënt l'avinì.

ITALIANO

Forse, il miracolo più grande delle Giornate FAI nei borghi di montagna è proprio questo: ricordarci che la bellezza esiste anche dove non c'è nessuno a celebrarla e che aprirla al pubblico, anche solo per un fine settimana l'anno, può diventare il primo passo per abitare di nuovo il futuro.

Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi della L. 482/99, norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, promosso dall'**Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone**, coordinato dalla **Regione Piemonte**, realizzato dalla **Chambra d'Oc**.